Zeitschrift: Zürcher Illustrierte
Band: 14 (1938)
Heft: 6

Rubrik: Kleine Welt

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 06.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Was seht ihr auf diesem Bild? Starenkäste? Nein – Bienenstöcke, wie man sie vor tausend Jahren gebraucht hatte! In solch warmem Nest überwintern die Bejeli, bis der Sonnenschein sie lockt, bis sie wieder sammeln und summen und Honig bereiten. Honig macht stark und gibt euch rote Backen! Die Erde ist auf das Feinste eingerichtet, wir wollen sie hüten und erhalten und in Frieden darauf wohnen.

Les immenses nichoirs qui ornent ces arbres sont aussi des ruches. Pourquoi les avoir placées si haut? En Pologne, il y a encore des ours et vous savez que maître Martin partage votre goût pour le miel. L'ours sait monter aux arbres, bien sûr, mais les maisons des paysans sont proches; s'il lui prenait l'envie de piller les ruches, ce serait au détriment de sa vie, croyez-le.

ses filets dans la ruche pour recommencer aussitôt de nouvelles courses. La voici dans les glycines de la véranda, dans les fleurs des marronniers, elle visite les résédas, les jasmins, les marguerites et les boutons d'or. Parfois elle s'arrête pour bavarder avec l'une de ses sœurs. Elle a 30 000 sœurs qui toutes habitent la même ruche. Elle bavarde, mais jamais de politique; toutes les abeilles sont monarchistes et servent sans médire leur reine, une grande abeille très sérieuse et qui a beaucoup trop de soucis gouvernementaux pour butiner. Elle ne discute pas de politique, mais elle se plaint de ses 800 frères, les messieurs bourdons, de gros types pas très élégants et qui ne travaillent guère. Petite abeille ne butine pas tous les jours, elle est souvent de corvée pour préparer le miel ou la cire, pour s'occuper des enfants abeilles. Elle est même parfois désignée comme sentinelle à l'entrée de la ruche. On a beau avoir 30 000 sœurs, on reconnaît tout de suite les abeilles étrangères qui voudraient entrer dans la ruche pour manger les provisions et créer des révolutions.

Vor hundert und aber hundert Jahren wurden die Bienen nicht in Matten oder Gärten und in farbigen Häuschen, sondern im Walde gezüchtet. Die Bienenvölker trieben ihr emsiges Wesen in hohlen Waldbäumen, und von Zeit zu Zeit schnitt der Imker den Honig heraus. Waldhonig muß gemundet haben! Was meint ihr? In der Ostmark von Polen züchten die Imker heute noch ihre Bienen in ausgehöhlten Baumstrünken, wie ihr auf dem Bilde sehen könnt.

L'abeille n'a pas toujours eu les jolies ruches qui sont dans le jardin. Autrefois, on les élevait dans les bois, dans de vieux troncs d'arbres aménagés. Tel est encore le cas en Pologne, comme le montre cette photographie.

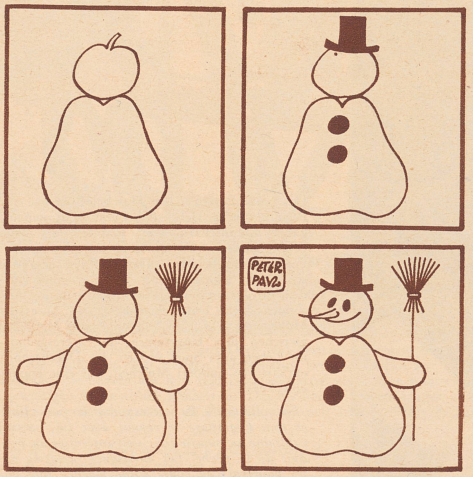
Kleine Welt

Liebe Kinder und Schleckmäulchen,

wir wollen doch um des süßen Honigs willen uns einmal einen Bienenstock ansehen: Ein Bienenvolk hat 1 Königin, 500—1000 Drohnen und etwa 30 000 Arbeitsbienen; kurz vor dem Ausschwärmen im Maien gibt es bis zu 60 000 Arbeitsbienen. Die Königin ist die Bienenmutter, sie ist vollkommener und länger gewachsen als alle andern; eine richtige Königin! Da sind die stachellosen Drohnen mit plumpem Leib und großen Augen, das sind die «Männer» des Staates. Die vielen tausend Arbeiterbejeli aber bilden das große Volk. Sie sammeln die Nahrung, sie füttern die Jungen, sie richten das Wachsgebäude ein, sie bereiten die Wiegen vor für die jungen Königinnen. Das Bienenbrot — das ist der Blütenstaub — tragen sie in ihrem «Körbchen» in die Zelle. Ihr arbeitsreiches Leben dauert nur vom Frühling bis zum Herbst; die Königin aber lebt 3—5 Jahre. Die Drohnen arbeiten nichts. Sobald die Bienen gegen den Herbst hin fast keinen Honig mehr finden, lassen sie die Drohnen verhungern oder stechen sie tot und schleppen sie ins Freie. Schmarotzer und Faulenzer werden im Staate nicht mehr geduldet! Vor dem Stock werden 2 Bienen als Wächter aufgestellt. Wenn nun fremde Bienen hinein wollen, den Honig zu rauben, wehren die Wächter solcher Ungerechtigkeit und verjagen die Fremdlinge. Wenn die raubenden Bienen trotzdem eindringen, wehrt sich das ganze Volk heldenhaft. Es gibt Krieg, und der Stärkere gewinnt.

Viele Grüße vom

Unggle Redakter.



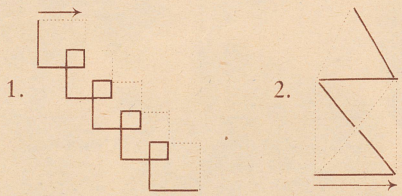
Aus einer Birne machen wir einen Schneemann!

Un petit bonhomme de neige que l'on peut très bien faire avec une poire, une pomme, un peu de peinture et d'ingéniosité.

Mes chers enfants,

Dzz... dzzz... la petite abeille s'en va butiner. Elle tourne autour du pied du rosier et dit bonjour à la rose. «Rose amie, donnez-moi un peu de votre suc.» — «Pourquoi donc veux-tu du suc, petite abeille?» — «Pour mon miel.» La rose accepte, car elle pense au joli garçon de la dame en blanc qui chaque dimanche mange, avec délices dans le jardin, de grosses tartines de miel. L'abeille aspire dans sa trompe le suc de la fleur et emplit ses paniers à provision, deux poches qu'elle a sous les ailes. Puis sa récolte faite, elle remercie et va vider

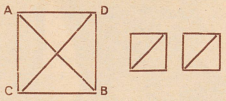
Auflösung — *Solutions des problèmes*



3. Man stellt aus demselben erst durch einen Schnitt zwei gleiche Gevierte her, legt dann beide Stücke aufeinander und schneidet sie gemeinschaftlich durch zwei Kreuzschnitte auseinander.

Partagez ce rectangle deux fois plus long que large en deux parties égales dans le sens de la longueur. En un coup de ciseaux vous avez obtenu deux carrés. Mettez les deux carrés l'un sur l'autre, puis procédez de même que je vous l'expliquais ci-dessus avec le carré. En trois coups de ciseaux vous aurez quatre carrés égaux.

4.



Man faltet ein Stück Papier, welches die Größe des gegebenen Quadrates hat, in der Richtung der Diagonalen, d. h. je von einem Winkel nach dem gegenüberliegenden, zweimal zusammen und schneidet die 4 gleich großen Dreiecke auseinander. Letztere geben zu zwei ein kleines Geviert, welches die Hälfte des großen beträgt.

Pliez votre carré en rabattant le point A sur le point B, puis le point C sur le point B. Vous aurez ainsi obtenu ce qu'on appelle les diagonales de votre carré. Prenez vos ciseaux et coupez le long de ces diagonales. Vous obtiendrez quatre triangles. En les assemblant comme vous le montre ce dessin, vous aurez ainsi deux carrés d'égales grandeurs.